# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 前往南河三的航程(voyage To Procyon) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 前往南河三的航程(Voyage to Procyon)



['piːtər] ['kɔnrɔi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [diːp] [speɪs] [ænd; ənd]
**Peter** **Conroy** **had** **been** **born** **in** **deep** **space** **and**
彼得 康罗伊 有 到过 出生 在 深的 空间 和

彼得·康罗伊出生于深空，

[ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊm][hiː; hi] [nuː] .
**the** **starship** **was** **the** **only** **home** **he** **knew** **.**
这 星舰 曾是 这 仅有的 家 他 知道 .

那艘星舰是他唯一的家。

[ˌaɪ 'tiː]
**It**
它

它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] —
**was** **a** **good** **reason** **why** **he** **must** **fight** **for** **this** **—**
曾是 一个 好的 原因 为什么 他 必须 斗争 为了 这 —

这就是他必须为此而战的充分理由——

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ 'prəusiːˌɔn ]
**Voyage** **To** **Procyon**
航程 到 南河三

前往南河三的航程

[baɪ]['rɑːbərt] ['sɪlvɝbɝg]
**By** **Robert** **Silverberg**
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
**June** **1958**
六月 -

1958年6月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['stɑ:rʃɪp] [aɪ] , ['pi:tər] ['kɔnrɔi] [leɪ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

| In | the | deepest | level | of | the | mighty | Starship | I | , | Peter | Conroy | lay | hidden | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最深处 | 等级 | 的 | 这 | 强大的 | 星舰 | 我 | , | 彼得 | 康罗伊 | 躺 | 隐 | 在 | 一个 |

['kɔ:rnfi:ld] .

| cornfield | . |
|---|---|
| 玉米地 | . |

在强大的星舰一号的最深处，彼得·康罗伊藏身于一片玉米地中。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [weɪvd] [ðə; ði] [tɔ:l] [stɔ:ks] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔ:rn] ; [haɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

| Around | him | waved | the | tall | stalks | of | ripening | corn | ; | high | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他 | 挥手 | 这 | 高的 | 茎 | 的 | 成熟 | 玉米 | ; | 高的 | 开销 | , |

他周围摇曳着高高的成熟玉米秆；高高的头顶上，

[nɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] , [bleizd] [ðə; ði][æk'tɪnɪk] [laɪts] [ðæt] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtid][ðə; ði]

| near | the | distant | ceiling | of | the | level | , | blazed | the | actinic | lights | that | irradiated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 遥远 | 天花板 | 的 | 这 | 等级 | , | 燃烧的 | 这 | 光化 | 灯 | 那 | 辐照 | 这 |

[brɔ:d] [fi:ld] .

| broad | field | . |
|---|---|---|
| 广阔 | 场地 | . |

在楼层远处的天花板附近，闪耀着强光，照亮了广阔的区域。

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] , ['kɔnrɔi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stelθi] [ 'futsteps ] [ʌv; əv] ['beɪlɪs] [kent] [ænd; ənd]

| And | nearby | , | Conroy | could | hear | the | stealthy | footsteps | of | Bayliss | Kent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 附近 | , | 康罗伊 | 可以 | 听到 | 这 | 隐秘的 | 脚步声 | 的 | 贝利斯 | 肯特 | 和 |

[hɪz; ɪz][men] ,

| his | men | , |
|---|---|---|
| 他的 | 男人 | , |

康罗伊还能听到附近贝利斯·肯特和他的手下悄无声息的脚步声。

['sɜ:rtʃɪŋ] ['despərətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| searching | desperately | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 绝望地 | 为了 | 他 | . |

拼命寻找他。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]['pi:tər] ['kɔnrɔi] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

| They | had | to | find | him | — | and | Peter | Conroy | had | to | keep | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 寻找 | 他 | — | 和 | 彼得 | 康罗伊 | 有 | 到 | 保持 | 从 |

['bi:ɪŋ] [faʊnd] .

| being | found | . |
|---|---|---|
| 存在 | 成立 | . |

他们必须找到他——而彼得·康罗伊则必须不被找到。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [hi:; hi] [edʒd] ['fɔ:rwərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [stɔ:ks] .

| Crouching | low | , | he | edged | forward | between | the | bending | stalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 低的 | , | 他 | 边缘 | 向前 | 之间 | 这 | 弯曲 | 茎 | . |

他低身蹲伏着，小心翼翼地从弯曲的茎秆间向前挪动。

[kent] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɔnrɔi] [hemd] [ɪn] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]

| Kent | thought | he | had | Conroy | hemmed | in | , | that | he | had | the | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯特 | 想法 | 他 | 有 | 康罗伊 | 包边 | 在 | , | 那 | 他 | 有 | 这 | 入口 | 到 |

[ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ['gɑ:rdɪd] .

| the | cornfield | guarded | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 玉米地 | 守卫 | . |

肯特以为他已经把康罗伊包围了，他已经守住了玉米地的入口。

['kɔnrɔi] [grɪnd] .

| Conroy | grinned | . |
|---|---|---|
| 康罗伊 | 咧嘴一笑 | . |

康罗伊咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'grɑːnəmi] ['sekʃ(ə)n] ; [kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['hædnt] .

| **He** | **had** | **been** | **brought** | **up** | **in** | **the** | **Agronomy** | **section** | **;** | **Kent** | **and** | **his** | **men** | **hadn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 在 | 这 | 农艺学 | 部分 | ; | 肯特 | 和 | 他的 | 男人 | 之前没有 | . |

他从小就在农艺部门接受培训；肯特和他的手下则没有。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

| **It** | **made** | **a** | **difference** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 一个 | 不同之处 | . |

这产生了影响。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kerfəli] , [ðen] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]

| **He** | **looked** | **around** | **carefully** | **,** | **then** | **began** | **moving** | **slowly** | **away** | **from** | **them** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 小心 | , | 然后 | 开始 | 移动 | 缓慢地 | 离开 | 从 | 他们 | 在 | 他的 |

[hændz][ænd; ənd] [niːz] .

| **hands** | **and** | **knees** | **.** |
|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 膝盖 | . |

他仔细地环顾四周，然后开始用手和膝盖慢慢地远离他们。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuːb] [ɪn][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **If** | **I** | **can** | **only** | **reach** | **the** | **irrigation** | **tube** | **in** | **time** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 仅有的 | 抵达 | 这 | 灌溉 | 管子 | 在 | 时间 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，如果我能及时赶到灌溉管就好了。

[ɪf] —

| **If** | **—** |
|---|---|
| 如果 | — |

如果-

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [aɪ][hæd; həd][left] [ɜːrθ] .

| **It** | **had** | **been** | **over** | **fifty** | **years** | **since** | **the** | **Starship** | **I** | **had** | **left** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 超过 | 五十 | 年 | 自从 | 这 | 星舰 | 我 | 有 | 左边 | 地球 | . |

我乘坐的星舰离开地球已经超过五十年了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

| **For** | **more** | **than** | **half** | **a** | **century** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | , |

半个多世纪以来，

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːr][ 'prəusiː,ɔn ][ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts]

| **the** | **great** | **ship** | **had** | **been** | **headed** | **toward** | **the** | **star** | **Procyon** | **and** | **the** | **planets** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 船 | 有 | 到过 | 标题 | 朝向 | 这 | 星星 | 南河三 | 和 | 这 | 行星 |

[ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] — ['hæbɪtəb(ə)l][p'lænɪts] ,

| **around** | **it** | **—** | **habitable** | **planets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它 | — | 适宜居住 | 行星 | , |

这艘巨大的飞船原本正朝着南河三及其周围的行星——那些适宜居住的行星——驶去。

[dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['luːnər] ['telɪskoʊp] .

| **detected** | **by** | **the** | **Lunar** | **telescope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 检测到 | 经过 | 这 | 月球 | 望远镜 | . |

由月球望远镜探测到。

['fɪfti] ['jɪrz] ,

| **Fifty** | **years** | **,** |
|---|---|---|
| 五十 | 年 | , |

五十年，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [flaɪt] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| **and** | **there** | **was** | **still** | **a** | **hundred** | **years** | **of** | **flight** | **yet** | **to** | **come** | **before** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 百 | 年 | 的 | 航班 | 然而 | 到 | 来 | 前 | 这 |

[hjuːdʒ] [ʃɪp] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **huge** | **ship** | **reached** | **her** | **destination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 船 | 达到 | 她 | 目的地 | . |

在巨轮抵达目的地之前，它还要经历一百年的飞行。

['kɔnrɔi] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| **Conroy** | **and** | **all** | **the** | **others** | **of** | **his** | **generation** | **had** | **been** | **born** | **on** | **the** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康罗伊 | 和 | 全部 | 这 | 其他的 | 的 | 他的 | 一代 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 这 | 船 | , |

康罗伊和他那一代的所有人都出生在船上。

[æz; əz][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

| **as** | **had** | **most** | **of** | **their** | **parents** | **before** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 最多 | 的 | 他们的 | 父母 | 前 | 他们 | . |

就像他们的父母一样。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts][væst]['fɑ:rmz] , [ɪts] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd][ɪts] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

| **The** | **ship** | **,** | **with** | **its** | **vast** | **farms** | **,** | **its** | **great** | **factories** | **,** | **and** | **its** | **clusters** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | , | 和 | 它是 | 广阔的 | 农场 | , | 它是 | 伟大的 | 工厂 | , | 和 | 它是 | 集群 | 的 |

['lɪvɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] ,

| **living** | **centers** | **,** |
|---|---|---|
| 活的 | 中心 | , |

这艘船，拥有广袤的农场、大型工厂和成片的居住中心，

[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ] [nu:] .

| **was** | **all** | **the** | **world** | **they** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 这 | 世界 | 他们 | 知道 | . |

这就是他们所知的世界。

[bʌt; bət] ['beɪlɪs] [kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['mælkəntent] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l]

| **But** | **Bayliss** | **Kent** | **and** | **his** | **little** | **party** | **of** | **malcontents** | **wanted** | **to** | **change** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝利斯 | 肯特 | 和 | 他的 | 小的 | 派对 | 的 | 不满分子 | 通缉 | 到 | 改变 | 全部 |

[ðæt] .

| **that** | **.** |
|---|---|
| 那 | . |

但贝利斯·肯特和他那群不满现状的人想要改变这一切。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

| **They** | **wanted** | **to** | **go** | **back** | **to** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 地球 | . |

他们想回到地球。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] ['krækld] ['ʌndər] ['kɑ:nrɔɪz] [ni:] , [ænd; ənd][hi:; hi][froʊz] .

| **Suddenly** | **,** | **something** | **crackled** | **under** | **Conroy's** | **knee** | **,** | **and** | **he** | **froze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 某物 | 噼啪作响 | 在下面 | 康罗伊的 | 膝盖 | , | 和 | 他 | 冻住了 | . |

突然，康罗伊膝盖下传来一声脆响，他顿时僵住了。

[ə; eɪ][draɪ] [li:f] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

| **A** | **dry** | **leaf** | **—** | **nothing** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干燥 | 叶子 | — | 没有什么 | 更多的 | . |

一片枯叶——仅此而已。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ?

| **But** | **had** | **the** | **others** | **heard** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 这 | 其他的 | 听到 | 它 | ? |

但其他人听到了吗?

[hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] .

| **He** | **couldn't** | **be** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 是 | 当然 | . |

他无法确定。

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ðəm'selvz] ,

| **The** | **searchers** | **were** | **making** | **quite** | **a** | **bit** | **of** | **noise** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索者 | 是 | 制作 | 相当 | 一个 | 少量 | 的 | 噪音 | 他们自己 | , |

搜寻人员自己也制造了不小的噪音。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [gru:p] [hu:]

| and | perhaps | they | might | have | thought | it | was | one | of | their | own | group | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他们 | 可能 | 有 | 想法 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 团体 | WHO |

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .

| had | made | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 这 | 声音 | . |

或许他们会认为发出声音的是他们自己人。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ɑ:n] .

| He | decided | to | risk | it | , | and | moved | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 风险 | 它 | , | 和 | 已搬 | 在 | . |

他决定冒险一试，继续前进。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:b] .

| Just | ahead | of | him | was | the | irrigation | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前方 | 的 | 他 | 曾是 | 这 | 灌溉 | 管子 | . |

他前面不远处就是灌溉管。

[ə'gen] ['kɔnrɔi] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'grɑ:nəmi] ['sekʃ(ə)n] .

| Again | Conroy | called | on | his | special | knowledge | of | the | Agronomy | section | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 康罗伊 | 称为 | 在 | 他的 | 特别的 | 知识 | 的 | 这 | 农艺学 | 部分 | . |

康罗伊再次运用了他在农学领域的专业知识。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][kɔ:rn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] ['si:z(ə)n] — ['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][kʌt]

| This | particular | acreage | of | corn | was | in | the | harvest | season | — | almost | ready | to | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 面积 | 的 | 玉米 | 曾是 | 在 | 这 | 收成 | 季节 | — | 几乎 | 准备好 | 到 | 切 |

.

:

.

这片玉米地正值收获季节，几乎可以收割了。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [tjʊb] [naʊ] .

| There | wouldn't | be | any | water | in | the | irrigation | tubes | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不会 | 是 | 任何 | 水 | 在 | 这 | 灌溉 | 管子 | 现在 | . |

现在灌溉管道里肯定没有水了。

[ðə; ði] [tu:b] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θri:] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌb] -

| The | tube | was | a | little | over | three | feet | across | and | dropped | down | into | the | sub | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管子 | 曾是 | 一个 | 小的 | 超过 | 三 | 脚 | 穿过 | 和 | 掉落 | 向下 | 进入 | 这 | 子 | - |

['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| levels | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|
| 级别 | 的 | 这 | 船 | , |

管道直径略大于三英尺，向下延伸到船的下层。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['pjʊrəˌfaɪɜ-z][wɜ:r; wər] .

| where | the | water | - | purifiers | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 水 | - | 净化器 | 是 | . |

净水器所在的地方。

['kɔnrɔi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tubz] [depθs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪndʒd]

| Conroy | peered | into | the | tube's | depths | for | a | moment | , | then | lifted | up | the | hinged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康罗伊 | 窥视 | 进入 | 这 | 管子的 | 深度 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 抬起 | 向上 | 这 | 铰链 |

['kʌvər] ,

| cover | , |
|---|---|
| 覆盖 | , |

康罗伊凝视着管子深处片刻，然后掀开了铰链盖。

['loʊɜ-d] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [tu:b] ,

| lowered | himself | into | the | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 他自己 | 进入 | 这 | 管子 | , |

他把自己放进管子里，

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | braced | his | feet | against | one | side | and | his | shoulders | against | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支撑 | 他的 | 脚 | 反对 | 一 | 边 | 和 | 他的 | 肩膀 | 反对 | 这 | 其他 | . |

他将双脚抵在一侧，双肩抵在另一侧。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər] , [ðen] , [ɪn]['toʊt(ə)l] ['blæknəs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['loʊər] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] .

| Closing | the | cover | , | then | , | in | total | blackness | , | he | began | to | lower | himself | down | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 这 | 覆盖 | , | 然后 | , | 在 | 全部的 | 黑 | , | 他 | 开始 | 到 | 降低 | 他自己 | 向下 | 这 | 管子 | . |

然后，他关上盖子，在一片漆黑中，开始把自己缓缓地放进管道里。

[hændz] , [ 'ʃəuldəz ] , [fiːt] ; [hændz] , [ 'ʃəuldəz ] , [fiːt] .

| Hands | , | shoulders | , | feet | ; | hands | , | shoulders | , | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 肩膀 | , | 脚 | ; | 双手 | , | 肩膀 | , | 脚 | . |

手、肩膀、脚；手、肩膀、脚。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] , [æz; əz]['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɚz] [wɜːrk][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [kri'væsiz] .

| Over | and | over | again | , | as | mountain | climbers | work | their | way | up | and | down | crevasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 作为 | 山 | 登山者 | 工作 | 他们的 | 方式 | 向上 | 和 | 向下 | 裂缝 | . |

就像登山者一次又一次地攀爬冰裂缝一样。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

| After | several | minutes | , | he | was | startled | by | a | sudden | glow | of | light | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 分钟 | , | 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 突然 | 辉光 | 的 | 光 | 从 | 多于 | . |

几分钟后，他被头顶突然亮起的一道强光吓了一跳。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .

| He | glanced | up | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向上 | . |

他抬起头。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] [naʊ] .

| The | opening | of | the | tube | was | nearly | a | hundred | feet | overhead | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 的 | 这 | 管子 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 百 | 脚 | 开销 | 现在 | . |

管口现在距离头顶将近一百英尺。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

| He | wondered | if | they | would | be | able | to | pick | him | out | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 他们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 挑选 | 他 | 出去 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

他想知道他们能否在黑暗中找到他。

[ðɪs] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

| this | far | down | the | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远的 | 向下 | 这 | 轴 | . |

已经到了井底这么深处。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [tuːb] .

| " | Can | you | see | him | ? | " | called | a | voice | that | echoed | through | the | steel | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 看 | 他 | ? | " | 称为 | 一个 | 嗓音 | 那 | 回声 | 通过 | 这 | 钢 | 管子 | . |

“你能看到他吗？”一个声音在钢管中回荡。

['kɔnrɔi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [hed] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

| Conroy | could | see | a | head | silhouetted | against | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康罗伊 | 可以 | 看 | 一个 | 头 | 剪影 | 反对 | 这 | 光 | . |

康罗伊看到一个头颅在光线下呈现出轮廓。

" [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [streɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['lædər] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | It | goes | straight | down | , | and | there's | no | ladder | , | " | came | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 去 | 直的 | 向下 | , | 和 | 有 | 不 | 梯子 | , | " | 来了 | 这 | 回复 | . |

“它是直通地下的，没有梯子。”对方回答说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['beɪlɪs] ['kɛnts] [vɔɪs] .

| It | was | Bayliss | Kent's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 贝利斯 | 肯特的 | 嗓音 | . |

那是贝利斯·肯特的声音。

" [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] . "

| " | I | don't | see | him | down | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 他 | 向下 | 那里 | . | " |

“我没在下面看到他。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tuːb] [ɪz] [ðɪs] ?

| " | What | kind | of | tube | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 管子 | 是 | 这 | ? |

这是什么类型的管子?

" [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [æskt] .

| " | the | first | voice | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 嗓音 | 问 | . |

“第一个声音问道。”

[hæl; heɪl] ['lestər] , ['kɛnts] [tʃiːf] ['hentʃmən] .

| Hal | Lester | , | Kent's | chief | henchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔 | 莱斯特 | , | 肯特的 | 首席 | 喽啰 | . |

哈尔·莱斯特，肯特的头号爪牙。

" [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . "

| " | Irrigation | , | I | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灌溉 | , | 我 | 思考 | . | " |

“我想应该是灌溉系统吧。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz] ['gɑːtn] [kliːn] [ə'weɪ] .

| " | Well | , | if | he | has | managed | to | get | down | it | , | he's | gotten | clean | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 他 | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 向下 | 它 | , | 他是 | 获得 | 干净的 | 离开 | . |

“嗯，如果他已经成功把它弄下来了，那他就已经彻底逃脱了。”

['beɪlɪs] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let] ['kɔnrɔi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][plænz] . "

| Bayliss | , | I | told | you | we | shouldn't | have | let | Conroy | know | our | plans | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利斯 | , | 我 | 讲述 | 你 | 我们 | 不应该 | 有 | 让 | 康罗伊 | 知道 | 我们的 | 计划 | . | " |

贝利斯，我早就跟你说过，我们不应该让康罗伊知道我们的计划。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] !

| " | Never | mind | that | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 那 | 现在 | ! |

“现在别管那些事了！”

" [kent] [snæpt] ['koʊldli] .

| " | Kent | snapped | coldly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 肯特 | 啪啪 | 冷冷地 | . |

肯特冷冷地说道。

" [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] !

| " | Search | the | cornfield | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 搜索 | 这 | 玉米地 | ! |

“去玉米地里找找！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['sʌmwer] — [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| He | must | be | here | somewhere | — | and | we've | got | to | find | him | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 这里 | 某处 | — | 和 | 我们已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 他 | 前 | 这 |

['loʊk(ə)l][ə'grɑːnəmɪst] [kʌmz] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] [raʊndz] .

| local | agronomist | comes | by | on | his | inspection | rounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当地的 | 农学家 | 来 | 经过 | 在 | 他的 | 检查 | 回合 | . |

他肯定就在这附近——我们必须在当地农艺师巡视之前找到他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ə'gen]

| " | There | was | the | sound | of | the | door | being | lowered | , | and | darkness | came | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 门 | 存在 | 降低 | , | 和 | 黑暗 | 来了 | 再次 |

.

:

.

"门被放下来的声音传来，黑暗再次降临。"

['piːtər] ['kɔnrɔi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

| Peter | Conroy | heaved | a | sigh | of | relief | and | continued | working | his | way | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 康罗伊 | 喘息 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 和 | 持续 | 在职的 | 他的 | 方式 | 向下 | 这 |

[tuːb] .

| tube | . |
|---|---|
| 管子 | . |

彼得·康罗伊松了一口气，继续沿着地铁往下走。

[hiː; hi] [nuː] [ðiːz] [tjʊb] [wel] .

| He | knew | these | tubes | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这些 | 管子 | 出色地 | . |

他很了解这些管道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'grɑːnəmɪst] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl]['piːtər][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

| His | father | was | an | Agronomist | , | and | , | until | Peter | had | taken | up | navigation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 农学家 | , | 和 | , | 直到 | 彼得 | 有 | 已采取 | 向上 | 导航 |

,

,

,

他的父亲是一名农学家，在彼得开始从事航海之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmlænd] .

| he | had | helped | his | father | on | the | farmlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 帮助 | 他的 | 父亲 | 在 | 这 | 农田 | . |

他曾帮父亲干农活。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [siːld] [wɜːrld] ,

| The | ship | was | like | a | sealed | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 密封 | 世界 | , |

那艘船就像一个封闭的世界，

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ]['met(ə)l]['plænɪt][faɪv] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər][ðæt][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪts] [kruː] [θruː]

| a | hollow | metal | planet | five | miles | in | diameter | that | was | carrying | its | crew | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空洞的 | 金属 | 行星 | 五 | 英里 | 在 | 直径 | 那 | 曾是 | 携带 | 它是全体人员 | | 通过 |

[speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] - [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ 'prəusiːˌɔn ] .

| space | on | the | generations | - | long | voyage | to | Procyon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 在 | 这 | 几代人 | - | 长的 | 航程 | 到 | 南河三 | . |

一颗直径五英里的空心金属行星，载着它的船员在太空中进行着长达数代人的前往南河三的旅程。

[ɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] ['evər][get][tuː; tə][ 'prəusiːˌɔn ] ?

| Or | would | the | starship | ever | get | to | Procyon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 这 | 星舰 | 曾经 | 得到 | 到 | 南河三 | ? |

或者说，这艘星舰最终能到达南河三吗?

[wʌz; wəz] ['beɪlɪs] [kent] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [kə'mændər] [tu:; tə]

| Was | Bayliss | Kent | going | to | succeed | in | his | plan | to | force | the | Commander | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 贝利斯 | 肯特 | 去 | 到 | 成功 | 在 | 他的 | 计划 | 到 | 力量 | 这 | 指挥官 | 到 |

[rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ?

| reverse | the | ship | and | return | to | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤销 | 这 | 船 | 和 | 返回 | 到 | 地球 | ? |

贝利斯·肯特能否成功迫使指挥官调转飞船返回地球?

[nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n]['pi:tər] ['kɔnrɔi] [tu:; tə]['nævɪgeɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['wʊdnt] !

| Not | if | they | depended | on | Peter | Conroy | to | navigate | for | them | , | they | wouldn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 他们 | 取决于 | 在 | 彼得 | 康罗伊 | 到 | 导航 | 为了 | 他们 | , | 他们 | 不会 | ! |

如果他们指望彼得·康罗伊为他们导航，那他们肯定不会这么做!

['kɔnrɔi] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [tu:b] , ['sʌd(ə)nli] [felt] ['emptinəs] [æz; əz][hi:; hi] ['loʊɝd]

| Conroy | , | working | his | way | down | the | tube | , | suddenly | felt | emptiness | as | he | lowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康罗伊 | , | 在职的 | 他的 | 方式 | 向下 | 这 | 管子 | , | 突然 | 毛毡 | 空虚 | 作为 | 他 | 降低 |

[wʌn] [fʊt] .

| one | foot | . |
|---|---|---|
| 一 | 脚 | . |

康罗伊沿着管子往下走，当他放下一只脚时，突然感到一阵空虚。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [tu:b] .

| He | had | come | to | the | end | of | the | vertical | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 垂直的 | 管子 | . |

他已经到达了垂直管道的尽头。

['twɪstɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] ,

| Twisting | himself | upright | , |
|---|---|---|---|
| 扭曲 | 他自己 | 直立 | , |

他扭动着身子直起身子，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ][ɑ:r'tɪriəl] [tu:b] [ðæt] [ræn] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli]

| he | dropped | the | remaining | six | feet | into | the | huge | arterial | tube | that | ran | horizontally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 这 | 其余的 | 六 | 脚 | 进入 | 这 | 巨大的 | 动脉 | 管子 | 那 | 跑 | 水平方向 |

['ɪntu:] [ðɪs] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| into | this | sector | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 行业 | 的 | 这 | 船 | . |

他将剩下的六英尺垂入了贯穿船体这一区域的巨大动脉管道中。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] .

| The | escape | hatch | shouldn't | be | too | far | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃脱 | 孵化 | 不应该 | 是 | 也 | 远的 | 从 | 这里 | . |

逃生舱口应该离这里不远。

[ðə; ði] [paɪps] ['ni:dɪd] ['kli:nɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [tjʊb]

| The | pipes | needed | cleaning | after | the | irrigation | period | was | over | and | the | tubes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管道 | 需要 | 打扫 | 后 | 这 | 灌溉 | 时期 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 管子 |

[hæd; həd] ['entrəns] [pɔ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

| had | entrance | ports | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 入口 | 端口 | 为了 | 这 | 目的 | . |

灌溉期结束后，管道需要清洗，管道上设有清洗口。

['kɔnrɔi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [tu:b] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] , ['ki:pɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .

| Conroy | strode | down | the | tube | in | total | darkness | , | keeping | one | hand | against | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康罗伊 | 大步走 | 向下 | 这 | 管子 | 在 | 全部的 | 黑暗 | , | 保持 | 一 | 手 | 反对 | 这 | 边 | . |

康罗伊大步走下完全漆黑的管道，一只手扶着管壁。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .

| He | opened | the | hatch | and | found | himself | in | one | of | the | pumping | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 孵化 | 和 | 成立 | 他自己 | 在 | 一 | 的 | 这 | 抽水 | 房间 | . |

他打开舱门，发现自己身处其中一个抽水室里。

" [hɔːlt] [raɪt] [ðer; ðər] !
" **Halt** **right** **there** **!**
" 停止 正确的 那里 !

“站住！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" **a** **voice** **said** **.**
" 一个 嗓音 说 .

“一个声音说道。”

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] !
" **You're** **under** **arrest** **!**
" 你是 在下面 逮捕 !

你被捕了!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ruːm] [gɑːrdz] , ['levlɪŋ] [ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd] [stʌn] [gʌn]
" **It** **was** **one** **of** **the** **pumping** **room** **guards** **,** **levelling** **a** **snub** **-** **nosed** **stun** **gun**
" 它 曾是 一 的 这 抽水 房间 守卫 , 水平 一个 冷落 - 鼻子 眩晕 枪
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
**at** **him** **.**
在 他 .

“那是泵房的一名保安，他用一把短管电击枪指着他。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [tjʊb] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] . "
**You** **know** **it's** **illegal** **to** **be** **in** **the** **irrigation** **tubes** **without** **authorization** **.** **"**
你 知道 它是 非法的 到 是 在 这 灌溉 管子 没有 授权 . "

你知道未经授权进入灌溉管道是违法的。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['kɔnrɔi] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **Conroy** **.**
" 我 知道 , " 说 康罗伊 .

“我知道，”康罗伊说。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
**He** **knew** **he** **had** **no** **time** **to** **make** **explanations** **.**
他 知道 他 有 不 时间 到 制作 解释 .

他知道自己没有时间解释。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [kə'mændər] .
**He** **had** **to** **get** **to** **the** **Ship's** **Commander** **.**
他 有 到 得到 到 这 船的 指挥官 .

他必须找到舰长。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gɑːrd] [tuː; tə][ri'ækt] .
**He** **stepped** **forward** **too** **quickly** **for** **the** **astonished** **guard** **to** **react** **.**
他 步 向前 也 迅速地 为了 这 惊讶 警卫 到 反应 .

他上前的速度太快，惊愕的守卫根本来不及反应。

[hɪz; ɪz][fɪst] ['plaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [tʃɪn] ,
**His** **fist** **ploughed** **into** **the** **man's** **chin** **,**
他的 拳头 耕作 进入 这 男人的 下巴 ,

他的拳头狠狠地击中了那人的下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌn] [gʌn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send]

| and | his | other | arm | deflected | the | snout | of | the | stun | gun | just | enough | to | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 其他 | 手臂 | 偏转 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 眩晕 | 枪 | 只是 | 足够的 | 到 | 发送 |

[ðə; ði][nuː'triːnoʊ] [striːm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] .

| the | neutrino | stream | over | his | left | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中微子 | 溪流 | 超过 | 他的 | 左边 | 肩膀 | . |

他的另一只手臂偏转了电击枪的枪口，使中微子束越过了他的左肩。

[ðə; ði][gʌn] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| The | gun | clattered | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 咔嗒咔嗒地 | 到 | 这 | 地面 | . |

枪掉落在地上，发出哐当一声。

[ðə; ði] [gɑːrd] [tɜːrnd] , [eɪmd] [ə; eɪ][waɪld] [swɪŋ] .

| The | guard | turned | , | aimed | a | wild | swing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 转向 | , | 旨在 | 一个 | 荒野 | 摇摆 | . |

卫兵转身，猛地挥出一拳。

['kɔnrɔi] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

| Conroy | walked | inside | the | other | man's | guard | and | dropped | him | with | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康罗伊 | 步行 | 里面 | 这 | 其他 | 男人的 | 警卫 | 和 | 掉落 | 他 | 和 | 一个 | 短的 |

[pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

| punch | to | the | stomach | . |
|---|---|---|---|---|
| 冲床 | 到 | 这 | 胃 | . |

康罗伊突破了对方的防守，一记短促的拳击中对方腹部，将其击倒在地。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [stʌn] [gʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [briːf] , ['nʌmɪŋ]

| Whirling | , | he | grabbed | the | stun | gun | and | gave | the | man | a | brief | , | numbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | , | 他 | 抓住 | 这 | 眩晕 | 枪 | 和 | 给予 | 这 | 男人 | 一个 | 简短的 | , | 麻木 |

[blæst] .

| blast | . |
|---|---|
| 爆炸 | . |

他猛地转身，抓起电击枪，给了那人一次短暂而麻木的电击。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɑːrd] [ɪn] ,

| Opening | the | entrance | to | the | tube | , | he | dumped | the | unconscious | guard | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 管子 | , | 他 | 丢弃 | 这 | 无意识 | 警卫 | 在 | , |

他打开管道入口，把昏迷的守卫扔了进去。

[sə'luːtid] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][grɪm]['aɪrəni] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,

| saluted | the | disappearing | man | with | grim | irony | , | and | slammed | the | door | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬礼 | 这 | 消失 | 男人 | 和 | 严峻 | 讽刺 | , | 和 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 关闭 | , |

['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] .

| jamming | the | lock | . |
|---|---|---|---|
| 干扰 | 这 | 锁 | . |

他带着一丝阴郁的讽刺向消失的男人敬了个礼，然后砰地一声关上门，把门锁卡住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | would | be | quite | some | time | before | the | guard | found | his | way | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 相当 | 一些 | 时间 | 前 | 这 | 警卫 | 成立 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 |

[tjʊb] .

| tubes | . |
|---|---|
| 管子 | . |

守卫花了相当长的时间才找到从管道里出来的路。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [stʌn] [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| He | put | the | stun | gun | in | his | belt | and | pulled | his | tunic | down | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 眩晕 | 枪 | 在 | 他的 | 腰带 | 和 | 拉 | 他的 | 束腰外衣 | 向下 | 超过 | 它 | . |

他把电击枪别在腰带上，然后把上衣拉下来盖住它。

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɛvɪˌteɪtər] [ʃæft] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['ɔfɪsɚz]

| Then | he | headed | for | the | levitator | shaft | that | would | take | him | up | to | Officer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 标题 | 为了 | 这 | 悬浮器 | 轴 | 那 | 会 | 拿 | 他 | 向上 | 到 | 警官们 |

['terətɔːri] .

| Territory | . |
|---|---|
| 领土 | . |

然后他前往升降机井，该升降机井将把他送往军官领地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

| It | was | not | easy | for | a | young | officer | to | get | to | see | the | Captain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 官 | 到 | 得到 | 到 | 看 | 这 | 队长 | ; |

对于一名年轻军官来说，见到上尉并不容易；

[ðə; ði][oʊld][mæn][held] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [moʊst][ʌv; əv]

| the | old | man | held | many | lives | in | his | hands | , | and | he | was | busy | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 握住 | 许多 | 生活 | 在 | 他的 | 双手 | , | 和 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 最多 | 的 |

[ðə; ði][taɪm] .

| the | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

这位老人肩负着许多人的生命，他大部分时间都很忙碌。

[bʌt; bət]['piːtər] ['kɔnrɔi] ['dɪdnt] [der] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] ;

| But | Peter | Conroy | didn't | dare | trust | his | message | to | one | of | the | underlings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 康罗伊 | 没有 | 敢 | 相信 | 他的 | 信息 | 到 | 一 | 的 | 这 | 下属 | ; |

但彼得·康罗伊不敢把自己的消息托付给手下；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

| he | had | no | way | of | knowing | how | many | of | them | were | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 会心 | 如何 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 已经 |

['sɪmpəθaɪzəz] [wɪð; wɪθ] ['beɪlɪs] [kent] .

| sympathizers | with | Bayliss | Kent | . |
|---|---|---|---|---|
| 同情者 | 和 | 贝利斯 | 肯特 | . |

他无从得知他们当中有多少人已经是贝利斯·肯特的同情者。

[ʌn'daʊtɪdli] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| Undoubtedly | , | many | of | the | younger | officers | were | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | , | 许多 | 的 | 这 | 年轻 | 警官 | 是 | 和 | 他 | . |

毫无疑问，许多年轻军官都和他在一起。

['kɛnts] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

| Kent's | idea | was | simple | . |
|---|---|---|---|---|
| 肯特的 | 主意 | 曾是 | 简单的 | . |

肯特的想法很简单。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][spend][ðer; ðər][ɪn'taɪər][laɪvz; lɪvz] [kuːp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

| Why | should | the | younger | generation | spend | their | entire | lives | cooped | up | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | 年轻 | 一代 | 花费 | 他们的 | 全部的 | 生活 | 被困住 | 向上 | 在 | 这 |

['stɑːrʃɪp] [aɪ] , [hiː; hi] [æskt] ?

| Starship | I | , | he | asked | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 星舰 | 我 | , | 他 | 问 | ? |

他问道，为什么年轻一代要把一生都困在“星舰一号”上呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [fʊl] ['paʊər] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] ,

| If | the | ship | were | turned | around | now | and | full | power | were | applied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 船 | 是 | 转向 | 大约 | 现在 | 和 | 满的 | 力量 | 是 | 应用 | , |

如果现在调转船头并加大油门，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ten] ['jɪrz] .

| they | could | make | it | back | to | Earth | in | a | little | over | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 制作 | 它 | 后退 | 到 | 地球 | 在 | 一个 | 小的 | 超过 | 十 | 年 | . |

他们或许能在十多年后返回地球。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**That , of course ,**
那 , 的 课程 ,

当然，

[wʊd] [juːz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ðæt] [wʊd] ['nɔːrməli] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] —
**would use up all the fuel that would normally be used in the next hundred years —**
会 使用 向上 全部 这 燃料 那 会 通常情况下 是 用过的 在 这 下一个 百 年 —
[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðæt] ['mætər] ,
**but what would that matter ,**
但 什么 会 那 事情 ,

这将消耗掉未来一百年通常需要的所有燃料——但这又有什么关系呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
**if they were back on Earth ?**
如果 他们 是 后退 在 地球 ?

如果他们回到了地球呢?

[ænd; ənd] ['beɪlɪs] [kent] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] ['deɪndʒər]
**And Bayliss Kent had also pointed out that there was no possible danger**
和 贝利斯 肯特 有 还 尖 出去 那 那里 曾是 不 可能的 危险
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
**of a counter - revolution .**
的 一个 柜台 - 革命 .

贝利斯·肯特也指出，不存在发生反革命的危险。

[wʌns] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,
**Once the ship started back ,**
一次 这 船 开始 后退 ,

船开始返航后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ bəːnd ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fjuːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [tuː; tə] [ɜːrθ]
**it would have burned so much fuel that it could only continue on to Earth**
它 会 有 烧伤 所以 很多 燃料 那 它 可以 仅有的 继续 在 到 地球
— [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [traɪ] [fɔːr; fər] [ 'prəusiːˌɔn ] [ə'gen] .
**— it couldn't try for Procyon again .**
— 它 不能 尝试 为了 南河三 再次 .

它会消耗大量的燃料，以至于只能继续飞往地球——它不可能再次尝试飞往南河三。

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
**To many of the younger men , it seemed like a good idea .**
到 许多 的 这 年轻 男人 , 它 似乎 喜欢 一个 好的 主意 .

对许多年轻人来说，这似乎是个好主意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtər] .
**But they needed a navigator .**
但 他们 需要 一个 航海家 .

但他们需要一名领航员。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [wʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['piːtər] ['kɔnrɔi] .
**The logical one , they had thought , was Peter Conroy .**
这 逻辑 一 , 他们 有 想法 , 曾是 彼得 康罗伊 .

他们认为，最合乎逻辑的人选是彼得·康罗伊。

[bʌt; bət] ['kɔnrɔi] , [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mjuːtəni] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**But Conroy , shocked at the idea of mutiny against the Captain ,**
但 康罗伊 , 震惊 在 这 主意 的 兵变 反对 这 队长 ,

但康罗伊对有人要叛变反对船长的想法感到震惊，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['beɪlɪs] [kent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

| had | made | the | mistake | of | telling | Bayliss | Kent | to | his | face | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 这 | 错误 | 的 | 讲述 | 贝利斯 | 肯特 | 到 | 他的 | 脸 | 那 | 他 | 会 |

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑ:t] .

| have | nothing | to | do | with | the | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 阴谋 | . |

他犯了个错误，当面告诉贝利斯·肯特，他不会参与这个阴谋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] ['sentər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| They | had | been | in | a | Shopping | Center | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 购物 | 中心 | 在 | 这 | 时间 | . |

当时他们正在一家购物中心。

[kent] [hæd; həd] ['sɪmpli] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['kɔnrɔi] [tu:; tə][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

| Kent | had | simply | drawn | his | gun | and | marched | Conroy | to | the | Agricultural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯特 | 有 | 简单地 | 绘制 | 他的 | 枪 | 和 | 行军 | 康罗伊 | 到 | 这 | 农业 |

['sekʃ(ə)n] .

| Section | . |
|---|---|
| 部分 | . |

肯特只是拔出枪，押着康罗伊去了农业区。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

| The | idea | had | been | to | kill | him | and | bury | him | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 有 | 到过 | 到 | 杀 | 他 | 和 | 埋葬 | 他 | 在 | 这 | 场地 | . |

原本的计划是杀了他，然后把他埋在田里。

[ðə; ði]['bɑ:di] ['wʊdnt] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɪr] , ['pɑ:səbli] ['nevər] .

| The | body | wouldn't | be | found | for | at | least | a | year | , | possibly | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 不会 | 是 | 成立 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 年 | , | 可能 | 绝不 | . |

尸体至少一年内都找不到，甚至可能永远找不到。

['kɔnrɔi] [hæd; həd] ['berli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

| Conroy | had | barely | managed | to | escape | with | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康罗伊 | 有 | 仅仅 | 管理 | 到 | 逃脱 | 和 | 他的 | 生活 | . |

康罗伊侥幸逃生。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'fɔ:r] ['beɪlɪs] [kent] [dɪd]

| And | now | , | he | had | to | get | word | to | the | Captain | before | Bayliss | Kent | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 他 | 有 | 到 | 得到 | 单词 | 到 | 这 | 队长 | 前 | 贝利斯 | 肯特 | 做过 |

['eniθɪŋ] ['despərət] .

| anything | desperate | . |
|---|---|---|
| 任何事物 | 绝望的 | . |

现在，他必须在贝利斯·肯特做出任何孤注一掷的举动之前把消息告诉船长。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔ:rtərz] .

| He | walked | down | the | long | corridor | toward | the | Captain's | Quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 向下 | 这 | 长的 | 走廊 | 朝向 | 这 | 船长的 | 四分之一 | . |

他沿着长长的走廊走向舰长室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɑ:fəsərz] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə]

| There | were | officers | bustling | around | the | corridor | , | moving | from | one | office | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 警官 | 繁华 | 大约 | 这 | 走廊 | , | 移动 | 从 | 一 | 办公室 | 到 |

[ə'nʌðər] ;

| another | ; |
|---|---|
| 其他 | ; |

走廊里到处都是忙碌的警员，他们穿梭于各个办公室之间；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfəsərz] , ['duːɪŋ][ðer; ðər][dʒɑːb][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ]

| most | of | them | were | administrative | officers | , | doing | their | job | of | governing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 行政 | 警官 | , | 正在做 | 他们的 | 工作 | 的 | 治理 |

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | people | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 船 | . |

他们大多数都是行政官员，负责管理船上的人员。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['ɑːfɪs] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed]

| The | guard | at | the | door | of | the | Administration | Office | saluted | him | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 行政 | 办公室 | 敬礼 | 他 | 和 | 说 |

['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

| nothing | as | he | went | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 作为 | 他 | 去 | 里面 | . |

行政办公室门口的警卫向他敬了个礼，然后一言不发地看着他走了进去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [desk] .

| He | walked | over | to | the | appointment | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 预约 | 桌子 | . |

他走到预约台前。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'd | like | to | see | the | Executive | Officer | , | please | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 管理人员 | 官 | , | 请 | , | " | 他 | 说 | . |

“我想见执行官，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪg'zek][tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| He | had | to | see | the | Exec | to | get | permission | to | speak | with | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 看 | 这 | 执行官 | 到 | 得到 | 允许 | 到 | 说话 | 和 | 这 | 队长 | . |

他必须先见见高管，获得与船长谈话的许可。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zek] ,

| He | expected | to | have | to | wait | quite | a | while | even | for | the | Exec | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 到 | 有 | 到 | 等待 | 相当 | 一个 | 尽管 | 甚至 | 为了 | 这 | 执行官 | , |

他预料到即使是高管也要等很久。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [blɑːnd] ['sɑːrdʒənt][toʊld][hɪm; ɪm]

| and | so | he | was | quite | surprised | when | the | pretty | blonde | sergeant | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | 什么时候 | 这 | 漂亮的 | 金发 | 军士 | 讲述 | 他 |

[tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɪn] .

| to | go | right | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 正确的 | 在 | . |

所以当那位漂亮的金色头发女警官让他直接进去时，他感到非常惊讶。

" ['hiːz] [ɪn] ['kɑːnfərəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][ðer; ðər] . "

| " | He's | in | conference | , | " | she | said | , | " | but | he | wants | you | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 在 | 会议 | , | " | 她 | 说 | , | " | 但 | 他 | 想要 | 你 | 那里 | . | " |

“他正在开会，”她说，“但他希望你到场。”

" [θæŋks] , " ['kɔnrɔi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

| " | Thanks | , | " | Conroy | said | , | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | " | 康罗伊 | 说 | , | 困惑 | . |

“谢谢，”康罗伊疑惑地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɛksˌɛks] [mə'hɑːgəni] - ['pænld] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd][faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ]

| He | walked | into | the | Exec's | mahogany | - | panelled | office | — | and | found | himself | staring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 进入 | 这 | 高管们 | 桃花心木 | - | 镶板 | 办公室 | — | 和 | 成立 | 他自己 | 凝视 |

['skwerli] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] ['beɪlɪs] ['kɛnts] ['pɪst(ə)l] .

| squarely | down | the | muzzle | of | Bayliss | Kent's | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 向下 | 这 | 枪口 | 的 | 贝利斯 | 肯特的 | 手枪 | . |

他走进高管的红木镶板办公室——却发现自己正对着贝利斯·肯特的枪口。

" [wel] , [wel] — [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] .
" **Well , well — the prodigal returns .**
" 出色地，出色地 — 这 浪子 返回 .

"哎呀，浪子回头了。"

" ['kɛnts] [li:n] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] ['ʌgli] [snɪr] .
" **Kent's lean face wore an ugly sneer .**
" 肯特的 倾斜 脸 穿着 一个 丑陋的 冷笑 .

肯特瘦削的脸上带着丑陋的冷笑。

" [get] [jʊr; jər] [hændz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] , ['kɔnrɔi] . "
" **Get your hands above your head , Conroy . "**
" 得到 你的 双手 多于 你的 头 , 康罗伊 . "

"康罗伊，把手举过头顶。"

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [hɪr] ?
" **How did you get here ?**
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" ['kɔnrɔi] [di'mɑ:ndid] .
" **Conroy demanded .**
" 康罗伊 要求 .

康罗伊要求道。

" [ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [ɪg'zek] ?
" **And where's the Exec ?**
" 和 在哪里? 这 执行官 ?

高管在哪儿?

" [kent] [ʃ'rʌgd] .
" **Kent shrugged .**
" 肯特 耸了耸肩 .

肯特耸了耸肩。

" [haʊ] [dɪd] [wi:; wi] [get] [ɪn] ?
" **How did we get in ?**
" 如何 做过 我们 得到 在 ?

我们是怎么进来的?

['veri] ['sɪmp(ə)l] .
**Very simple .**
非常 简单的 .

非常简单。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [ɪg'zek] [aɪ] [hæd; həd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mju:təni] — [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] .
**I told the Exec I had important news of a mutiny — which I did .**
我 讲述 这 执行官 我 有 重要的 消息 的 一个 兵变 — 哪个 我 做过 .

我告诉执行官我有一个关于兵变的重要消息——而我的确有。

[ðə; ði] [ɪg'zek] [hæz; həz] [bɪn] — [ɑ:] — [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] . "
**The Exec has been — ah — disposed of . "**
这 执行官 有 到过 — 啊 — 处置 的 . "

这位高管已经被——呃——解雇了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] [naʊ] ? "
" **And I suppose you're going to kill me now ? "**
" 和 我 认为 你是 去 到 杀 我 现在 ? "

"看来你现在要杀了我？"

" [noʊ] , " [kent] [sed] [sər'praɪzɪŋli] .
" **No , " Kent said surprisingly .**
" 不 , " 肯特 说 出奇 .

"不，"肯特出人意料地说道。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
" **Things** **have** **changed** **.**
" 事物 有 已更改 .

情况已经改变了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" **His** **eyes** **narrowed** **.**
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] - [ɪn¸θu:zi'æstɪk] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" **One** **of** **my** **men** **got** **a** **little** **over** **-** **enthusiastic** **,** **I'm** **afraid** **.**
" 一 的 我的 男人 得到 一个 小的 超过 - 热情的 , 我是 害怕的 .

"恐怕我的一个手下有点过于热情了。"

[ðə; ði] [tʃi:f] ['nævɪgeɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] . "
**The** **Chief** **Navigator** **has** **been** **killed** **.** **"**
这 首席 航海家 有 到过 被杀 . "

首席领航员遇难了。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['nævɪgeɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? "
" **And** **you** **think** **I'll** **navigate** **for** **you** **?** **"**
" 和 你 思考 患病的 导航 为了 你 ? "

"你以为我会为你导航吗？"

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] , " [kent] [sed] [ɪn] [blʌnt] [toʊnz] .
" **You'll** **have** **to** **,** **"** **Kent** **said** **in** **blunt** **tones** **.**
" 你会 有 到 , " 肯特 说 在 钝 音调 .

"你必须这么做，"肯特直截了当地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .
" **You** **see** **,** **we're** **going** **to** **turn** **the** **ship** **around** **.**
" 你 看 , 是 去 到 转动 这 船 大约 .

你看，我们要调转船头。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] ['nævɪgeɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['nevər] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
**If** **you** **don't** **navigate** **,** **the** **ship** **will** **never** **get** **back** **to** **Earth** **.**
如果 你 不 导航 , 这 船 将要 绝不 得到 后退 到 地球 .

如果你不进行导航，飞船就永远无法返回地球。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['koʊldli] .
" **He** **smiled** **coldly** **.**
" 他 微笑 冷冷地 .

他冷笑了一下。

" ['ʃʊrli] ,
" **Surely** **,**
" 一定 ,

"一定，

[æn; ən] [aɪ'di:əlɪst] [laɪk] [jɔ:r'self] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [drɪft]
**an** **idealist** **like** **yourself** **would** **never** **allow** **a** **shipload** **of** **innocent** **people** **to** **drift**
一个 理想主义者 喜欢 你自己 会 绝不 允许 一个 满载船 的 清白的 人们 到 漂移
[θru:] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
**through** **space** **for** **all** **eternity** **.**
通过 空间 为了 全部 永恒 .

像你这样的理想主义者，绝不会允许一船无辜的人在太空中永世漂流。

" ['kɔnrɔi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət] ['beɪlɪs] ['kɛnts] [wɜ:rdz] .
" **Conroy** **felt** **a** **chill** **at** **Bayliss** **Kent's** **words** **.**
" 康罗伊 毛毡 一个 寒意 在 贝利斯 肯特的 字 .

康罗伊听到贝利斯·肯特的话，感到一阵寒意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kent] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| He | knew | that | Kent | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 肯特 | 曾是 | 正确的 | . |

他知道肯特是对的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] ['beɪlɪs] [kent] [fɜːrst] .

| He | had | to | do | it | — | unless | he | could | stop | Bayliss | Kent | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 做 | 它 | — | 除非 | 他 | 可以 | 停止 | 贝利斯 | 肯特 | 第一的 | . |

他不得不这么做——除非他能先阻止贝利斯·肯特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] .

| And | it | didn't | look | as | though | he | had | much | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 看 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 很多 | 机会 | . |

而且看起来他似乎没什么机会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [men] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| There | were | five | men | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 男人 | 反对 | 他 | . |

他被五个人围攻。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

| " | What | are | you | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? |

"你会怎样做?

" ['kɔnrɔi] [æskt] .

| " | Conroy | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 康罗伊 | 问 | . |

康罗伊问道。

" [lɑːk] [ʌp][ðə; ði][meɪn]['ɑːfəsərz] ? "

| " | Lock | up | the | main | officers | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 锁 | 向上 | 这 | 主要的 | 警官 | ? | " |

"把主要警官关起来?"

" [aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , " [kent] [sed] ['flætli] .

| " | I'm | afraid | we'll | have | to | kill | them | , | " | Kent | said | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 出色地 | 有 | 到 | 杀 | 他们 | , | " | 肯特 | 说 | 断然 | . |

"恐怕我们不得不杀了他们,"肯特冷冷地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

| " | But | why | ? |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | ? |

"但为什么?

[wʌns] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] . "

| Once | you | turn | the | ship | around | and | start | back | , | there | won't | be | anything | they | can | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 你 | 转动 | 这 | 船 | 大约 | 和 | 开始 | 后退 | , | 那里 | 惯于 | 是 | 任何事物 | 他们 | 能 | 做 | . | " |

一旦你调转船头往回走，他们就什么也做不了了。

" [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [kent] .

| " | Not | to | the | ship | , | " | said | Kent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 这 | 船 | , | " | 说 | 肯特 | . |

"不是去船上,"肯特说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌjuː 'es] [kɪld] ['eniweɪ] .

| " | But | they | could | have | us | killed | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 可以 | 有 | 我们 | 被杀 | 反正 | . |

但他们还是有可能杀了我们。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

| And | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , |

毕竟，

[ðə; ði][meɪn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mjuːtəni][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

| the | main | reason | for | this | mutiny | is | to | make | sure | that | we | see | Earth | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 原因 | 为了 | 这 | 兵变 | 是 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 我们 | 看 | 地球 | 前 | 我们 |

[daɪ] .

| die | . |
|---|---|
| 死 | . |

这次叛变的主要原因是为了确保我们在死前能看到地球。

" [kent] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

| " | Kent | signalled | to | two | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肯特 | 发出信号 | 到 | 二 | 的 | 这 | 男人 | . |

肯特向其中两人打了个手势。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sel] .

| " | Take | him | back | and | lock | him | up | in | the | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 他 | 后退 | 和 | 锁 | 他 | 向上 | 在 | 这 | 细胞 | . |

“把他带回去，关进牢房。”

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

| Watch | him | while | the | rest | of | us | finish | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 他 | 尽管 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 结束 | 这 | 工作 | . |

看着他，我们其他人继续完成工作。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [bɪ'haɪnd][hɪm'self] .

| " | He | gestured | behind | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做手势 | 在后面 | 他自己 | . |

他向身后做了个手势。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] - [ɪn'fɔːrsmənt] ['ɑːfɪsər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| The | Executive | Officer | was | the | law | - | enforcement | officer | aboard | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理人员 | 官 | 曾是 | 这 | 法律 | - | 执法 | 官 | 船上 | 这 | 船 | , |

执行官是船上的执法人员。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] ['sɛlz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

| and | behind | his | office | the | detention | cells | were | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他的 | 办公室 | 这 | 拘留 | 细胞 | 是 | 位于 | . |

他的办公室后面就是拘留室。

['kɔnrɔi] [felt][ðə; ði] [tuː] [men][græb][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

| Conroy | felt | the | two | men | grab | his | arms | and | push | him | through | the | open | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康罗伊 | 毛毡 | 这 | 二 | 男人 | 抓住 | 他的 | 武器 | 和 | 推 | 他 | 通过 | 这 | 打开 | 门 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] .

| into | a | cell | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 细胞 | . |

康罗伊感到两名男子抓住他的胳膊，把他推过敞开的牢房门。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] [prest] [ə; eɪ]['vaɪbroʊ] - [kiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| One | of | his | captors | pressed | a | vibro | - | key | against | the | locking | plate | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 俘虏者 | 按下 | 一个 | 振动 | - | 钥匙 | 反对 | 这 | 锁定 | 盘子 | , | 和 | 这 |

[mæg'netɪk] [fiːld] [keɪm] [ɑːn] ,

| magnetic | field | came | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 磁的 | 场地 | 来了 | 在 | , |

其中一名绑匪用振动钥匙按压锁板，磁场随即启动。

['klæmpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] .

| clamping | the | door | tight | against | the | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹紧 | 这 | 门 | 紧的 | 反对 | 这 | 框架 | . |

将门紧紧地夹在门框上。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['hɔ:rsli] ,

| " | That | ought | to | hold | you | , | " | the | man | said | hoarsely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 到 | 抓住 | 你 | , | " | 这 | 男人 | 说 | 沙哑地 | , |

“那应该能困住你，”那人沙哑地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zek] ['ɔfɪsɚz] ['kæbɪn] , ['li:vɪŋ] ['kɔnrɔi]

| and | with | his | companion | returned | to | the | Exec | Officer's | cabin | , | leaving | Conroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 伴侣 | 返回 | 到 | 这 | 执行官 | 警官们 | 舱 | , | 离开 | 康罗伊 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

然后他和同伴一起返回了执行官的舱室，留下康罗伊一人。

['kɔnrɔi] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l] [bentʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd]

| Conroy | sat | down | heavily | on | the | metal | bench | along | the | side | of | the | cell | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康罗伊 | 卫星 | 向下 | 重度 | 在 | 这 | 金属 | 长椅 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 细胞 | 和 |

[streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔ:r; fər] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

| strained | his | ears | for | voices | from | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 他的 | 耳朵 | 为了 | 声音 | 从 | 没有 | . |

康罗伊重重地坐在牢房边的金属长凳上，竖起耳朵倾听外面的声音。

[hi:; hi] ['kudnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .

| He | couldn't | hear | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 听到 | 任何事物 | . |

他什么也听不见。

['evɪdəntli] [kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [hæd; həd][set] [ə'baʊt][ðer; ðər]['mju:tənəs][wɜ:rk] .

| Evidently | Kent | and | his | henchmen | had | set | about | their | mutinous | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 肯特 | 和 | 他的 | 喽啰 | 有 | 放 | 关于 | 他们的 | 叛逆的 | 工作 | . |

显然，肯特和他的同伙已经开始了叛变行动。

['kɔnrɔi] [skauld] .

| Conroy | scowled | . |
|---|---|---|
| 康罗伊 | 皱着眉头 | . |

康罗伊皱起了眉头。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] ['pɜ:rsənəli] .

| He | knew | what | he | was | up | against | personally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 向上 | 反对 | 亲自 | . |

他很清楚自己将要面对的是什么。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑ:k] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] ,

| They | would | lock | him | in | the | Navigation | Observatory | for | the | next | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 锁 | 他 | 在 | 这 | 导航 | 天文台 | 为了 | 这 | 下一个 | 十 | 年 | , |

他们会把他关在导航天文台十年之久。

['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] [waɪl] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] [aɪ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

| keeping | him | prisoner | while | he | guided | the | Starship | I | back | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他 | 囚犯 | 尽管 | 他 | 引导 | 这 | 星舰 | 我 | 后退 | 到 | 地球 | . |

在他引导星舰一号返回地球期间，将他囚禁起来。

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]

| In | all | probability | , | they | would | shoot | him | as | soon | as | he | was | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | , | 他们 | 会 | 射击 | 他 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 |

['ni:dɪd] [æz; əz]['nævɪgeɪtər] .

| needed | as | navigator | . |
|---|---|---|---|
| 需要 | 作为 | 航海家 | . |

很有可能，一旦他不再需要担任领航员，他们就会枪毙他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['betər] [tu:; tə][daɪ] [naʊ] .

| It | would | be | , | he | thought | , | better | to | die | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | , | 他 | 想法 | , | 更好的 | 到 | 死 | 现在 | . |

他心想，现在死去或许更好。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
**But** **if** **he** **did** **,**
但 如果 他 做过 ,

但如果他真的这么做了，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə]['nævɪgeɪt][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['fjuːəl][geɪv] [aʊt] ,
**there** **would** **be** **no** **one** **to** **navigate** **the** **ship** **—** **and** **once** **the** **fuel** **gave** **out** **,**
那里 会 是 不 一 到 导航 这 船 — 和 一次 这 燃料 给予 出去 ,

届时将无人掌舵——一旦燃料耗尽，

[ɔːl]['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd] [wʊd] [biː; bi][fər'evər] [lɔːst] .
**all** **people** **aboard** **would** **be** **forever** **lost** **.**
全部 人们 船上 会 是 永远 丢失的 .

船上所有人员将永远失踪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɪn][ten] ['jɪrz] .
**Of** **course** **,** **it** **might** **be** **possible** **to** **figure** **a** **way** **out** **in** **ten** **years** **.**
的 课程 , 它 可能 是 可能的 到 数字 一个 方式 出去 在 十 年 .

当然，十年后或许能找到解决办法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,
**And** **even** **if** **he** **didn't** **,**
和 甚至 如果 他 没有 ,

即使他没有，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][lɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːn] [ɜːrθ]
**he** **could** **leave** **a** **message** **in** **the** **navigation** **log** **for** **the** **officials** **on** **Earth**
他 可以 离开 一个 信息 在 这 导航 日志 为了 这 官员 在 地球
[tuː; tə][diː'koʊd] .
**to** **decode** **.**
到 解码 .

他可以在导航日志中留下信息，供地球上的官员破译。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] , ['riːəli] ?
**But** **what** **good** **would** **that** **do** **,** **really** **?**
但 什么 好的 会 那 做 , 真的 ?

但这样做又能有什么实际好处呢?

[ɪf] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ 'prəusiːˌɔn ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['efərt] [wʊd]
**If** **this** **expedition** **failed** **to** **reach** **Procyon** **,** **a** **century** **of** **human** **effort** **would**
如果 这 远征 失败的 到 抵达 南河三 , 一个 世纪 的 人类 努力 会
[hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] .
**have** **been** **wasted** **.**
有 到过 浪费 .

如果这次探险未能到达南河三，人类一个世纪的努力就将付诸东流。

['kɔnrɔi] [dɪ'saɪdɪd]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [naʊ] .
**Conroy** **decided** **he'd** **have** **to** **take** **his** **chances** **now** **.**
康罗伊 决定 他会 有 到 拿 他的 机会 现在 .

康罗伊决定现在只能放手一搏了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ækt] .
**This** **was** **the** **time** **to** **act** **.**
这 曾是 这 时间 到 行为 .

现在正是采取行动的时候。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['æset] : [ðə; ði] [stʌn] [gʌn] .
**He** **had** **one** **asset** **:** **the** **stun** **gun** **.**
他 有 一 资产 : 这 眩晕 枪 .

他有一项秘密武器：电击枪。

[ðeɪ] ['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][wɪð; wɪθ][wʌn]
**They** **hadn't** **bothered** **to** **search** **him** **,** **and** **so** **he** **had** **been** **left** **with** **one**
他们 之前没有 烦恼 到 搜索 他 , 和 所以 他 有 到过 左边 和 一
['wepən] , [ʌv; əv]['sɔrts] .
**weapon** **,** **of** **sorts** **.**
武器 , 的 排序 .

他们懒得搜查他，所以他身上只剩下一件勉强算得上武器的东西。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌn] [gʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dedli] .
**The** **trouble** **with** **a** **stun** **gun** **was** **that** **it** **wasn't** **deadly** **.**
这 麻烦 和 一个 眩晕 枪 曾是 那 它 不是 致命 .

电击枪的问题在于它不具有致命性。

[hiː; hi] ['kudnt] ['sɪmpli] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['vaɪbroʊ] - [kiː] [ænd; ənd]
**He** **couldn't** **simply** **point** **it** **at** **the** **guard** **who** **had** **the** **vibro** **-** **key** **and**
他 不能 简单地 观点 它 在 这 警卫 WHO 有 这 振动 - 钥匙 和
[fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
**force** **his** **way** **out** **.**
力量 他的 方式 出去 .

他不能直接用枪指着拿着振动钥匙的守卫强行闯出去。

[ɔːl][ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [kiː] ['oʊvər] .
**All** **the** **guard** **had** **to** **do** **was** **to** **refuse** **to** **hand** **the** **key** **over** **.**
全部 这 警卫 有 到 做 曾是 到 拒绝 到 手 这 钥匙 超过 .

守卫只需要拒绝交出钥匙就行了。

[ɪf] ['kɔnrɔi] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**If** **Conroy** **stunned** **him** **,** **he** **wouldn't** **be** **any** **better** **off** **than** **before** **.**
如果 康罗伊 目瞪口呆 他 , 他 不会 是 任何 更好的 离开 比 前 .

如果康罗伊击晕了他，他的处境也不会比以前好多少。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] ['ɔːltərnət] [plæn] .
**He** **had** **to** **think** **up** **some** **alternate** **plan** **.**
他 有 到 思考 向上 一些 备用 计划 .

他必须想出一个备选方案。

[hiː; hi] ['dʌbld] ['oʊvər] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] — [ænd; ənd] [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [stʌn] [gʌn]
**He** **doubled** **over** **,** **clutching** **at** **his** **stomach** **—** **and** **still** **grasping** **the** **stun** **gun**
他 双倍 超过 , 紧握 在 他的 胃 — 和 仍然 抓握 这 眩晕 枪
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**in** **his** **hand** **.**
在 他的 手 .

他弯下腰，捂着肚子——手里还紧紧握着电击枪。

" [oʊ] !
**"** **Ohhh** **!**
" 哦 !

“哦！”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [piəd] ['daʊnwərd]
**"** **The** **guard** **came** **over** **to** **the** **door** **of** **the** **cell** **and** **peered** **downward**
" 这 警卫 来了 超过 到 这 门 的 这 细胞 和 窥视 向下
[sə'spɪʃəsli] .
**suspiciously** **.**
可疑地 .

“狱警走到牢房门口，狐疑地向下望去。

" [dəunt] [pʊl] ['eni] ['foʊni] ['sɪknəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kɔnrɔi] .
**"** **Don't** **pull** **any** **phony** **sickness** **with** **me** **,** **Conroy** **.**
" 不 拉 任何 假 疾病 和 我 , 康罗伊 .

“康罗伊，别在我面前装病。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [sel] .
**I'm not going to come into that cell .**
我是 不是 去 到 来 进入 那 细胞 .

我不会进那个牢房。

" ['kɔnrɔi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
**" Conroy hadn't expected him to .**
" 康罗伊 之前没有 预期的 他 到 .

康罗伊没想到他会这么做。

['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [fɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['gæmbɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['kɑːnrɔɪz] ['pɜːrpəs]
**Only a fool would fall for that ancient gambit — but it served Conroy's purpose**
仅有的 一个 傻子 会 落下 为了 那 古老的 策略 — 但 它 服务 康罗伊的 目的
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gɑːrd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
**to have the guard come close to the door .**
到 有 这 警卫 来 关闭 到 这 门 .

只有傻瓜才会上当受骗——但这正合康罗伊的意，让守卫靠近了门口。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [smuːð] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['stʌnər] [ænd; ənd]['faɪərd] .
**With one smooth motion , he pulled out the stunner and fired .**
和 一 光滑的 运动 , 他 拉 出去 这 惊艳 和 被解雇 .

他动作流畅地拔出电击枪并开火。

[ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] ['ɪnstənt] , [ðen] [drɑːpt] ['sensləs] .
**The guard looked astonished for a bare instant , then dropped senseless .**
这 警卫 看起来 惊讶 为了 一个 裸 立即的 , 然后 掉落 无意义的 .

守卫愣了一下，随即昏倒在地。

['kwɪkli] , ['kɔnrɔi] [ræn]['oʊvər] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][ baːz ] , [tʊk] [ðə; ði] [kiː] ,
**Quickly , Conroy ran over , put his arm through the bars , took the key ,**
迅速地 , 康罗伊 跑 超过 , 放 他的 手臂 通过 这 酒吧 , 采取 这 钥匙 ,

康罗伊迅速跑过去，把胳膊伸进栏杆里，拿走了钥匙。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .
**and applied it to the plate .**
和 应用 它 到 这 盘子 .

然后把它涂抹在盘子上。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ʃʌt] [ɔːf] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
**As the field shut off , he heard a voice .**
作为 这 场地 关闭 离开 , 他 听到 一个 嗓音 .

球场关闭时，他听到一个声音。

" [heɪ] ! [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] ?
**" Hey ! What's going on down there ?**
" 嘿 ! 是什么 去 在 向下 那里 ?

“嘿！下面发生了什么事？”

" ['kɔnrɔi] [swɔːr] ['saɪləntli] .
**" Conroy swore silently .**
" 康罗伊 发誓 默默 .

康罗伊默默地咒骂了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] !
**It was the other guard !**
它 曾是 这 其他 警卫 !

是另一个守卫！

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['pɔkitid] [ðə; ði]['vaɪbroʊ] - [kiː] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

| He | straightened | up | and | surreptitiously | pocketed | the | vibro | - | key | , | remaining | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉直 | 向上 | 和 | 偷偷摸摸 | 口袋 | 这 | 振动 | - | 钥匙 | , | 其余的 | 里面 |

[ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

| the | cell | with | the | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细胞 | 和 | 这 | 门 | 打开 | . |

他直起身子，偷偷地把振动钥匙揣进口袋，留在牢房里，门开着。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

| He | waited | for | the | other | guard | to | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 这 | 其他 | 警卫 | 到 | 方法 | . |

他等着另一名守卫走过来。

" [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] ? " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] ['pɪst(ə)l] .

| " | What | happened | here | ? | " | the | guard | said | , | running | up | with | a | drawn | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 这里 | ? | " | 这 | 警卫 | 说 | , | 跑步 | 向上 | 和 | 一个 | 绘制 | 手枪 | . |

"这里发生了什么事？"警卫一边说着，一边拔出手枪跑了过来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , " ['kɔnrɔi] [sed] .

| " | I | didn't | do | anything | , | " | Conroy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 做 | 任何事物 | , | " | 康罗伊 | 说 | . |

"我什么都没做，"康罗伊说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [kiːld] ['oʊvər][laɪk] [ðæt] .

| " | He | just | keeled | over | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 只是 | 龙骨 | 超过 | 喜欢 | 那 | . |

他就这样倒下了。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['ɪnəsntli] .

| " | He | shrugged | innocently | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 耸了耸肩 | 天真地 | . |

他无辜地耸了耸肩。

[ðə; ði]['sekənd] [gɑːrd] [fraund] [ænd; ənd] [rihoʊlstɘd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][bend]['oʊvər]

| The | second | guard | frowned | and | reholstered | his | pistol | in | order | to | bend | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 警卫 | 皱眉 | 和 | 重新入套 | 他的 | 手枪 | 在 | 命令 | 到 | 弯曲 | 超过 |

[hɪz; ɪz]['fɔːlən] [kəm'pænjən] .

| his | fallen | companion | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 倒下 | 伴侣 | . |

第二个卫兵皱了皱眉，把手枪重新插回枪套，然后弯下腰去查看倒下的同伴。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['kɔnrɔi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

| That | was | just | what | Conroy | had | been | waiting | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 只是 | 什么 | 康罗伊 | 有 | 到过 | 等待 | 为了 | . |

这正是康罗伊一直期待的。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp][ðə; ði] [stʌn] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd] .

| He | jerked | up | the | stun | gun | and | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛地一抖 | 向上 | 这 | 眩晕 | 枪 | 和 | 被解雇 | . |

他猛地举起电击枪并开火。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| And | nothing | happened | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 发生 | . |

什么也没发生。

[ðə; ði] ['gʌnz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

| The | gun's | charge | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪的 | 收费 | 曾是 | 已消失 | ! |

枪的弹匣没电了！

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

"嘿!

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪk] ,
" **At** **the** **sound** **of** **the** **click** **,**
" 在 这 声音 的 这 点击 ,

"听到咔哒一声,

[ðə; ði]['sekənd] [gɑːrd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] .
**the** **second** **guard** **snapped** **his** **head** **up** **and** **went** **for** **his** **gun** **.**
这 第二 警卫 啪啪 他的 头 向上 和 去 为了 他的 枪 .

第二个守卫猛地抬起头,伸手去摸枪。

['kɔnrɔi] [həːld] [ðə; ði] ['juːsləs] ['stʌnər] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ baːz ][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
**Conroy** **hurled** **the** **useless** **stunner** **straight** **between** **the** **bars** **of** **the** **cell** **.**
康罗伊 投掷 这 无用 惊艳 直的 之间 这 酒吧 的 这 细胞 .

康罗伊把那毫无用处的电击器直接扔进了牢房的铁栏杆之间。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [strʌk] [ðə; ði] [gɑːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,
**The** **butt** **of** **the** **gun** **struck** **the** **guard** **between** **the** **eyes** **,**
这 屁股 的 这 枪 击 这 警卫 之间 这 眼睛 ,

枪托击中了守卫的眉心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
**and** **he** **dropped** **to** **the** **floor** **on** **top** **of** **his** **companion** **.**
和 他 掉落 到 这 地面 在 顶部 的 他的 伴侣 .

然后他倒在了同伴身上。

['æktɪŋ] ['kwɪkli] ,
**Acting** **quickly** **,**
表演 迅速地 ,

迅速行动,

['kɔnrɔi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp][ðə; ði] [reɪ] ['pistlz] [ʌv; əv]
**Conroy** **threw** **open** **the** **door** **of** **the** **cell** **and** **scooped** **up** **the** **ray** **pistols** **of**
康罗伊 扔 打开 这 门 的 这 细胞 和 抢先报道 向上 这 射线 手枪 的
[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] .
**the** **two** **guards** **.**
这 二 守卫 .

康罗伊猛地推开牢房的门,夺走了两名守卫的射线手枪。

[ðen] , ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] , [hiː; hi] [ lɔkt ] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**Then** **,** **shoving** **them** **both** **within** **the** **cell** **,** **he** **locked** **them** **in** **with** **the**
然后 , 推搡 他们 两个都 之内 这 细胞 , 他 已锁定 他们 在 和 这
['vaɪbroʊ] - [kiː] .
**vibro** **-** **key** **.**
振动 - 钥匙 .

然后,他把他们俩推进牢房,用振动钥匙把他们锁了起来。

[hiː; hi] [smaɪld] .
**He** **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .
**So** **far** **,** **so** **good** **.**
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止,一切都很好。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɛksˌɛks] ['ɑːfɪs] .

| He | turned | to | run | back | toward | the | Exec's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 跑步 | 后退 | 朝向 | 这 | 高管们 | 办公室 | . |

他转身跑回了执行官的办公室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .

| There | was | no | one | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 那里 | . |

那里一个人也没有。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] , [gʌn] [ɪn] [hænd] .

| He | eased | the | outer | door | , | gun | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓解 | 这 | 外 | 门 | , | 枪 | 在 | 手 | . |

他手里拿着枪，轻轻推开了外面的门。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

| Everything | looked | normal | enough | , | in | the | outer | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 看起来 | 普通的 | 足够的 | , | 在 | 这 | 外 | 办公室 | . |

外间办公室的一切看起来都很正常。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] , [hiː; hi] [stroʊd] ['boʊldli] [aʊt] .

| Hiding | the | ray | pistol | in | his | tunic | , | he | strode | boldly | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 这 | 射线 | 手枪 | 在 | 他的 | 束腰外衣 | , | 他 | 大步走 | 大胆地 | 出去 | . |

他将射线枪藏在束腰外衣里，大步走了出去。

[ðə; ði] [blɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [sed] : " [waɪ] , [jes] , [sɜːr] .

| The | blonde | at | the | desk | said | : | " | Why | , | yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金发 | 在 | 这 | 桌子 | 说 | : | " | 为什么 | , | 是的 | , | 先生 | . |

办公桌旁的金发女郎说："是的，先生。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪn] ['ɑːfəsərz] [left] [hɪr] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

| The | Captain | and | the | other | main | officers | left | here | several | minutes | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 这 | 其他 | 主要的 | 警官 | 左边 | 这里 | 一些 | 分钟 | 前 | . | " |

船长和其他主要军官几分钟前就离开这里了。

" [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

| " | Was | anyone | with | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 任何人 | 和 | 他们 | ? | " |

"他们那边还有其他人吗？"

" [ɑː] — [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Ah | — | yes | , | there | was | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | — | 是的 | , | 那里 | 曾是 | , | " | 她 | 说 | . |

"啊——是的，有，"她说。

" [luː'tenənt] ['beɪlɪs] [kent] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒuːniər] ['ɑːfəsərz] .

| " | Lieutenant | Bayliss | Kent | and | some | other | junior | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中尉 | 贝利斯 | 肯特 | 和 | 一些 | 其他 | 初级 | 警官 | . |

"贝利斯·肯特中尉和其他一些初级军官。

" ['kɔnrɔi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Conroy | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 康罗伊 | 点头 | . |

康罗伊点了点头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

| That | was | as | expected | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 作为 | 预期的 | . |

正如预料的那样。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ? "

| " | Did | they | say | where | they | were | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他们 | 说 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | ? | " |

他们有没有说他们要去哪里？

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['fɜːrnɪs] [æt; ət] ['nʌmbər]

| " | There | seems | to | be | something | wrong | with | the | atomic | furnace | at | Number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 某物 | 错误的 | 和 | 这 | 原子 | 炉 | 在 | 数字 |

[ˌnaɪn'tiːn] [θrʌst] [tuːb] .

| Nineteen | Thrust | Tube | . |
|---|---|---|---|
| 十九 | 推力 | 管子 | . |

"第十九号推进管的原子炉似乎出了点问题。"

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | heard | them | say | they | were | going | down | to | check | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 说 | 他们 | 是 | 去 | 向下 | 到 | 查看 | 它 | . | " |

我听到他们说他们要下去查看一下。

" [θæŋks] .

| " | Thanks | . |
|---|---|---|
| " | 谢谢 | . |

"谢谢。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][kɔːl] ['eniwʌn] , [noʊ][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| " | He | had | no | time | to | call | anyone | , | no | time | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 称呼 | 任何人 | , | 不 | 时间 | 到 | 解释 | . |

他没有时间打电话给任何人，也没有时间解释。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [fæst] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | had | to | move | fast | if | he | was | going | to | save | the | Captain | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 移动 | 快速地 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 节省 | 这 | 队长 | 和 | 这 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

他必须迅速行动，才能救出船长和其他人。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɛnts] [ 'məːdərɪŋ ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

| Somehow | , | the | thought | of | Kent's | murdering | the | Captain | was | inconceivable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 这 | 想法 | 的 | 肯特的 | 谋杀 | 这 | 队长 | 曾是 | 不可思议 | . |

不知为何，肯特谋杀船长的想法是不可思议的。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

| The | old | man | had | been | on | the | ship | half | a | century | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 船 | 一半 | 一个 | 世纪 | ; |

这位老人已经在船上待了半个世纪了;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] ,

| he | was | the | last | survivor | of | the | original | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最后的 | 幸存者 | 的 | 这 | 原来的 | 全体人员 | , |

他是原船员中最后一位幸存者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɑːrʃɪp] [baɪ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][draɪv]

| and | was | as | much | a | part | of | the | great | starship | by | now | as | the | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 很多 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 星舰 | 经过 | 现在 | 作为 | 这 | 驾驶 |

['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] ['tɜːrət] .

| engines | and | the | navigator's | turret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 和 | 这 | 导航员的 | 炮塔 | . |

如今它已成为这艘伟大星舰不可或缺的一部分，就像驱动引擎和导航炮塔一样。

['kɔnrɔi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['fiːndɪʃ] [plæn] .

| Conroy | could | see | the | whole | fiendish | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康罗伊 | 可以 | 看 | 这 | 所有的 | 邪恶的 | 计划 | . |

康罗伊看穿了整个邪恶的计划。

['beɪlɪs] [kent] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ˌnaɪn'tiːn] [θrʌst] [tuːb] ,

| Bayliss | Kent | had | forced | the | ship's | officers | down | to | Number | Nineteen | Thrust | Tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利斯 | 肯特 | 有 | 强制 | 这 | 船的 | 警官 | 向下 | 到 | 数字 | 十九 | 推力 | 管子 | , |

贝利斯·肯特强迫船上的军官们下到第十九号推进器管道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][prədˈʒektəz][ðæt][droʊv][ðə; ði]['maɪti] [ʃɪp] [θruː] [speɪs] .

| one | of | the | huge | projectors | that | drove | the | mighty | ship | through | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 巨大的 | 投影仪 | 那 | 驾驶 | 这 | 强大的 | 船 | 通过 | 空间 | . |

驱动这艘庞大飞船穿越太空的巨型投影仪之一。

[ɔːl] [kent] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [reɪ] ['pɪstlz] [ænd; ənd][kleɪm]

| All | Kent | needed | to | do | would | be | to | kill | them | with | ray | pistols | and | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 肯特 | 需要 | 到 | 做 | 会 | 是 | 到 | 杀 | 他们 | 和 | 射线 | 手枪 | 和 | 宣称 |

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] ['fɜːrnɪs] .

| that | something | had | gone | wrong | with | the | atomic | furnace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某物 | 有 | 已消失 | 错误的 | 和 | 这 | 原子 | 炉 | . |

肯特只需要用射线枪杀死他们，然后声称原子炉出了故障。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsˈpruːv] .

| It | would | be | impossible | to | disprove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 反驳 | . |

这不可能被反驳。

[ænd; ənd] [ðen] ['beɪlɪs] [kent] [wʊd] [biː; bi] ['kæptɪn] .

| And | then | Bayliss | Kent | would | be | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 贝利斯 | 肯特 | 会 | 是 | 队长 | . |

那么，贝利斯·肯特就会成为队长。

[ənˈles] ['piːtər] ['kɔnrɔi] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

| Unless | Peter | Conroy | could | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 彼得 | 康罗伊 | 可以 | 停止 | 他 | . |

除非彼得·康罗伊能阻止他。

[hiː; hi] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , ['twɪstɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] ,

| He | raced | through | the | gleaming | , | twisting | corridors | of | the | giant | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 比赛 | 通过 | 这 | 闪闪发光 | , | 扭曲 | 走廊 | 的 | 这 | 巨大的 | 船 | , |

他飞快地穿过这艘巨轮上闪闪发光、蜿蜒曲折的走廊，

['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] ['nʌmbər] [ˌnaɪn'tiːn] [θrʌst] [tuːb] .

| running | frantically | down | and | down | toward | Number | Nineteen | Thrust | Tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 疯狂地 | 向下 | 和 | 向下 | 朝向 | 数字 | 十九 | 推力 | 管子 | . |

疯狂地向下奔跑，朝着第十九号推进管跑去。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst] [sərˈpraɪzd] [kruː] ['membər] , [ 'səːkld ]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ʌv; əv]

| He | pushed | his | way | past | surprised | crew | members | , | circled | into | the | lower | levels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 他的 | 方式 | 过去的 | 惊讶 | 全体人员 | 成员 | , | 圈起来 | 进入 | 这 | 降低 | 级别 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

| the | ship | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

他推开一脸惊讶的船员，绕到船的下层甲板。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][blæst] [tjʊb] .

| made | his | way | through | the | network | of | passageways | that | led | to | the | blast | tubes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 网络 | 的 | 通道 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 爆炸 | 管子 | . |

他穿过通往爆破管的通道网络。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] ['paʊər] ['sekʃ(ə)n] .

| Finally | he | reached | Power | Section | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 达到 | 力量 | 部分 | . |

最后他到达了电力部门。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['kɛnts] [men] .

| The | guard | at | the | door | was | one | of | Kent's | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 在 | 这 | 门 | 曾是 | 一 | 的 | 肯特的 | 男人 | . |

门口的守卫是肯特的手下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] , [æz; əz] ['kɔnrɔi] [ə'pɪrd] .

| He | looked | up | , | startled | , | as | Conroy | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | , | 惊慌 | , | 作为 | 康罗伊 | 出现 | . |

他吓了一跳，抬起头，看到康罗伊出现了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — ?

| " | Where | are | you | — | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | — | ? |

“你在哪-?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , ['kɔnrɔi] [kʌt][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt]

| " | Before | the | man | could | do | anything | , | Conroy | cut | him | down | with | a | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 男人 | 可以 | 做 | 任何事物 | , | 康罗伊 | 切 | 他 | 向下 | 和 | 一个 | 射击 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .

| from | his | ray | pistol | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 射线 | 手枪 | . |

“那人还没来得及做什么，康罗伊就用他的射线手枪一枪把他打倒在地。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][wɔːr] — ['sɪv(ə)l][wɔːr] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['sʌt(ə)lti] .

| This | was | war | — | civil | war | — | and | there | was | no | time | for | subtlety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 战争 | — | 民用 | 战争 | — | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 微妙之处 | . |

这是战争——内战——没有时间讲究委婉。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ˌnaɪn'tiːn] .

| He | stepped | over | the | body | and | flung | open | the | door | of | Number | Nineteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 超过 | 这 | 身体 | 和 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 数字 | 十九 | . |

他跨过尸体，猛地推开了十九号的门。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [glæns] .

| He | took | in | the | situation | in | a | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 在 | 这 | 情况 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | . |

他只看了一眼就了解了情况。

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] ,

| The | Staff | Officers | , | including | the | Captain | , | were | lined | up | against | one | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 警官 | , | 包括 | 这 | 队长 | , | 是 | 衬里 | 向上 | 反对 | 一 | 墙 | , |

包括上尉在内的参谋军官们靠墙站成一排，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] ['kɛnts] [men] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [ðer; ðər] [reɪ] ['pistlz] .

| and | four | of | Kent's | men | were | aiming | their | ray | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 的 | 肯特的 | 男人 | 是 | 瞄准 | 他们的 | 射线 | 手枪 | . |

肯特的四个手下正举着射线枪瞄准。

[kent] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " ['redi] — [eɪm] —

| Kent | was | saying | : | " | Ready | — | aim | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯特 | 曾是 | 说 | : | " | 准备好 | — | 目的 | — |

肯特当时说：“准备——瞄准——

" [bʌt; bət][ðə; ði][læst][wɜːrd]['nevər][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

| " | But | the | last | word | never | was | uttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 最后的 | 单词 | 绝不 | 曾是 | 说出 | . |

但最后一句话却始终没有说出口。

[kent] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['kɔnrɔi] [gɑːt][bəuθ][hɪz; ɪz]['gʌnz] [aʊt] [ænd; ənd]

| Kent | was | beginning | to | form | it | when | Conroy | got | both | his | guns | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯特 | 曾是 | 开始 | 到 | 形式 | 它 | 什么时候 | 康罗伊 | 得到 | 两个都 | 他的 | 枪支 | 出去 | 和 |

['stɑːrtɪd][tuː; tə]['faɪər] .

| started | to | fire | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 火 | . |

肯特刚开始集结兵力，康罗伊就拔出双枪开始射击。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][boʊlt] [smæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ; [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]
**His** **first** **bolt** **smashed** **down** **the** **nearest** **executioner** **;** **a** **fraction** **of** **a** **second**
他的 第一的 螺栓 粉碎 向下 这 最近的 刽子手 ; 一个 分数 的 一个 第二
['leɪtər] ,
**later** **,**
之后 ,

他的第一道弩箭击倒了最近的刽子手；仅仅一瞬间之后，

[ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [drɑːpt] .
**the** **man** **next** **to** **him** **dropped** **.**
这 男人 下一个 到 他 掉落 .

他旁边的人倒下了。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪktəms][tuː; tə] ['kɔnrɔi] ,
**Their** **attention** **deflected** **from** **the** **victims** **to** **Conroy** **,**
他们的 注意力 偏转 从 这 受害者 到 康罗伊 ,

他们的注意力从受害者转移到了康罗伊身上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ænd; ənd] [kent] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
**the** **other** **two** **and** **Kent** **whirled** **to** **face** **the** **newcomer** **.**
这 其他 二 和 肯特 旋转 到 脸 这 新人 .

另外两人和肯特猛地转身面对新来者。

[tuː] [mɔːr] [boʊlts]['blæstɪd] [aʊt] — [ðə; ði][fɜːrst] ['drɑːpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ 'gʌnmən ] ,
**Two** **more** **bolts** **blasted** **out** **—** **the** **first** **dropping** **one** **of** **the** **remaining** **gunmen** **,**
二 更多的 螺栓 炸毁 出去 — 这 第一的 下降 一 的 这 其余的 枪手 ,

又两枚弩箭射出——第一枚击倒了剩下的一名枪手，

[ðə; ði]['sekənd] ['sɪndʒɪŋ] ['beɪlɪs] ['kɛnts] ['ʃoʊldər] .
**the** **second** **singeing** **Bayliss** **Kent's** **shoulder** **.**
这 第二 烧焦 贝利斯 肯特的 肩膀 .

第二道火烧伤了贝利斯·肯特的肩膀。

['kɔnrɔi] [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ 'blɑːstə ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][mæn] [rɪpt] ['oʊvər]
**Conroy** **hit** **the** **floor** **as** **a** **buzzing** **blaster** **bolt** **from** **the** **third** **man** **ripped** **over**
康罗伊 打 这 地面 作为 一个 嗡嗡声 爆能枪 螺栓 从 这 第三 男人 撕裂 超过
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['splætəd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**his** **head** **and** **splattered** **into** **the** **wall** **behind** **him** **.**
他的 头 和 溅射 进入 这 墙 在后面 他 .

康罗伊被第三个人发射的嗡嗡作响的爆能光束击中头部，然后溅射到他身后的墙上，康罗伊应声倒地。

['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
**Firing** **from** **the** **floor** **,**
射击 从 这 地面 ,

从地面开火，

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][boʊlt] [θruː] ['kɛnts] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn] — [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði]['gʌnmən]
**he** **put** **a** **bolt** **through** **Kent's** **remaining** **man** **—** **a** **moment** **after** **the** **gunman**
他 放 一个 螺栓 通过 肯特的 其余的 男人 — 一个 片刻 后 这 枪手
[hæd; həd] [reɪkt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ 'blɑːstə ] .
**had** **raked** **the** **officers** **with** **his** **blaster** **.**
有 耙过的 这 警官 和 他的 爆能枪 .

就在枪手用爆能枪扫射警官们之后不久，他用一枚弩箭射穿了肯特剩下的那名男子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ded] ; ['kɔnrɔi] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wʌnz] .
**Some** **of** **them** **were** **dead** **;** **Conroy** **had** **no** **way** **of** **telling** **which** **ones** **.**
一些 的 他们 是 死的 ; 康罗伊 有 不 方式 的 讲述 哪个 一个 .

他们当中有些人已经死了；康罗伊无从得知是哪些人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt]['prɑːbləm] .
**He** **had** **a** **more** **urgent** **problem** **.**
他 有 一个 更多的 紧迫的 问题 .

他还有更紧迫的问题要解决。

['beɪlɪs] [kent] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][ 'blɑːstə ] ['niːdɪd] [ ri'tʃaːdʒiŋ ] .

| **Bayliss** | **Kent** | **was** | **coming** | **toward** | **him** | **—** | **and** | **the** | **blaster** | **needed** | **recharging** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利斯 | 肯特 | 曾是 | 未来 | 朝向 | 他 | — | 和 | 这 | 爆能枪 | 需要 | 充电 | . |

贝利斯·肯特正朝他走来——而爆能枪需要重新充能了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| **There** | **was** | **no** | **time** | **to** | **perform** | **the** | **operation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 履行 | 这 | 手术 | . |

没有时间进行手术。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [ded] ['pɪst(ə)l][æt; ət] ['kɛnts] ['mɪdˌsekʃən] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **hurled** | **the** | **dead** | **pistol** | **at** | **Kent's** | **midsection** | **and** | **plunged** | **after** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 这 | 死的 | 手枪 | 在 | 肯特的 | 中段 | 和 | 暴跌 | 后 | 它 | . |

他将那把没电的手枪扔向肯特的腹部，然后纵身跃下。

[kent] [met] [hɪm; ɪm] [hed] [ɑːn] .

| **Kent** | **met** | **him** | **head** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯特 | 遇见 | 他 | 头 | 在 | . |

肯特迎面迎战。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌmd] ['ʃoʊldər] , ['beɪlɪs] [kent] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn'tægənɪst] .

| **Even** | **with** | **a** | **numbed** | **shoulder** | **,** | **Bayliss** | **Kent** | **was** | **a** | **formidable** | **antagonist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 一个 | 麻木 | 肩膀 | , | 贝利斯 | 肯特 | 曾是 | 一个 | 强大 | 反派 | . |

即使肩膀麻木，贝利斯·肯特仍然是一个强大的对手。

[hɪz; ɪz][bɪg][fɪsts] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] ['kɑːnrɔɪz] ['stʌmək] , ['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][ 'blɑːstə ] - [sɪəd] [wɔːl] .

| **His** | **big** | **fists** | **pounded** | **into** | **Conroy's** | **stomach** | **,** | **driving** | **him** | **back** | **against** | **the** | **blaster** | **-** | **seared** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 拳头 | 猛击 | 进入 | 康罗伊的 | 胃 | , | 驾驶 | 他 | 后退 | 反对 | 这 | 爆能枪 | - | 烤 | 墙 | . |

他那双大拳头猛击康罗伊的腹部，将他击退到被爆能枪烧焦的墙壁上。

[hiː; hi][felt] [hiːt] [ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ] [θruː] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [ðen] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .

| **He** | **felt** | **heat** | **radiating** | **through** | **his** | **uniform** | **,** | **then** | **pushed** | **away** | **and** | **stepped** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 热 | 散热 | 通过 | 他的 | 制服 | , | 然后 | 推动 | 离开 | 和 | 步 | 向前 | . |

他感到制服传来一阵热浪，然后推开他，向前走了一步。

[hɪz; ɪz][fɪst] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɑːrk][ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi] - [sɪndʒd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

| **His** | **fist** | **travelled** | **in** | **a** | **short** | **arc** | **and** | **crashed** | **into** | **the** | **already** | **-** | **singed** | **shoulder** | **of** | **the** | **other** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 拳头 | 旅行 | 在 | 一个 | 短的 | 弧 | 和 | 崩溃了 | 进入 | 这 | 已经 | - | 已签名 | 肩膀 | 的 | 这 | 其他 | 男人 | . |

他的拳头划出一道弧线，狠狠地击中了对方已被烧焦的肩膀。

[kent] [rɔːrd] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] ['kɔnrɔi] ['mɜːrsɪləsli] [droʊv][ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

| **Kent** | **roared** | **in** | **pain** | **,** | **and** | **Conroy** | **mercilessly** | **drove** | **a** | **fist** | **into** | **his** | **stomach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯特 | 咆哮 | 在 | 疼痛 | , | 和 | 康罗伊 | 无情地 | 驾驶 | 一个 | 拳头 | 进入 | 他的 | 胃 | , |

肯特痛苦地咆哮起来，康罗伊毫不留情地一拳打在他的腹部。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ['dɪzɪli] ['bækwərd] .

| **sending** | **him** | **spinning** | **dizzily** | **backward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他 | 旋转 | 晕眩地 | 落后 | . |

让他晕头转向地向后倒去。

['kɔnrɔi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [kent] [krækt] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l]
**Conroy followed with a final punch and Kent cracked heavily against the metal**
康罗伊 随后 和 一个 最终的 冲床 和 肯特 裂纹 重度 反对 这 金属
[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt][ænd; ənd] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
**wall of the unit and slumped to the floor .**
墙 的 这 单元 和 瘫倒 到 这 地面 .

康罗伊紧接着又是一拳，肯特重重地撞在牢房的金属墙上，瘫倒在地。

['kɔnrɔi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**Conroy looked around .**
康罗伊 看起来 大约 .

康罗伊环顾四周。

[ðə; ði] ['mɑːpɪŋ] - [ʌp][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
**The mopping - up operation was complete .**
这 拖地 - 向上 手术 曾是 完全的 .

清理工作已经完成。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði][waɪd] - [biːm] [ 'blɑːstə ][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][dʒɑːb] [wel] .
**As for the ship's officers , the wide - beam blaster had done its job well .**
作为 为了 这 船的 警官 , 这 宽的 - 光束 爆能枪 有 完毕 它是 工作 出色地 .

至于舰上的军官们，宽光束爆能枪很好地完成了它的使命。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['ʃeɪpləs] [kɔːpsiz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,
**Three of the men were shapeless corpses leaning against the wall ,**
三 的 这 男人 是 无形 尸体 倾斜 反对 这 墙 ,

其中三名男子形体模糊，像尸体一样倚靠在墙上。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['bædli] ['wuːndɪd] .
**and two of the others were badly wounded .**
和 二 的 这 其他的 是 糟糕 受伤 .

另有两人身负重伤。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] - [bent] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
**And one of these two was the age - bent figure of the Captain .**
和 一 的 这些 二 曾是 这 年龄 - 弯曲 数字 的 这 队长 .

其中一人正是那位饱经风霜、佝偻着背的船长。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
**The old man was still alive .**
这 老的 男人 曾是 仍然 活 .

老人还活着。

['kɔnrɔi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
**Conroy knelt at his side .**
康罗伊 跪下 在 他的 边 .

康罗伊跪在他身边。

" ['kæptɪn] !
**" Captain !**
" 队长 !

“队长！

['kæptɪn] ['kɔnrɔi] !
**Captain Conroy !**
队长 康罗伊 !

康罗伊船长！

" ['piːtər] ['ʃaʊtɪd] .
**" Peter shouted .**
" 彼得 喊叫 .

彼得喊道。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| The | old | man | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

老人睁开了眼睛。

" [hə'loʊ] , [sʌn] .

| " | Hello | , | son | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 儿子 | . |

“你好，儿子。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dʒɑ:b][ju:; jʊ][dɪd] . "

| That | was | a | beautiful | job | you | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 工作 | 你 | 做过 | . | " |

你做得太棒了!

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] !

| " | But | I | was | too | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 曾是 | 也 | 晚的 | ! |

但我来晚了!

" [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | old | captain | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 队长 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

老船长摇了摇头。

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] , ['eniweɪ] .

| " | No | . | I | didn't | have | much | time | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 我 | 没有 | 有 | 很多 | 时间 | , | 反正 | . |

“不，反正我时间也不多。”

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] [naʊ] .

| I'm | a | very | old | man | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | 现在 | . |

我现在年纪很大了。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ɑ:n][wʌn]['elboʊ] .

| " | He | raised | himself | on | one | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提高 | 他自己 | 在 | 一 | 弯头 | . |

他用一只胳膊肘撑起了身体。

" [hu:] [els] [ɪz][left] ?

| " | Who | else | is | left | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 别的 | 是 | 左边 | ? |

还有谁?

" ['kɔnrɔi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] .

| " | Conroy | glanced | around | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 康罗伊 | 瞥了一眼 | 大约 | . |

康罗伊环顾四周。

" [sə'plaɪ] ['ɑ:fɪsər] , ['paʊər] ['ɑ:fɪsər] , ['meɪntənəns] ['ɑ:fɪsər] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Supply | Officer | , | Power | Officer | , | Maintenance | Officer | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 供应 | 官 | , | 力量 | 官 | , | 维护 | 官 | , | " | 他 | 说 | . |

他说：“供应官、电力官、维修官。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] . "

| " | And | you | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | . | " |

“你呢。”

" [aɪ][dəunt][kaʊnt] , " [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['kæptɪn] [sed] .

| " | I | don't | count | , | " | the | dying | captain | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 数数 | , | " | 这 | 垂死 | 队长 | 说 | . |

“我不算数，”垂死的船长说道。

" [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skrætʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] [suːn] .
" **You'll be able to scratch me from the list soon .**
" 你会 是 有能力的 到 划痕 我 从 这 列表 很快 .

"很快你就可以把我从名单上划掉了。"

" [hiː; hi] [fraund] .
" **He frowned .**
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [noʊ][ɪg'zek] ?
" **No Exec ?**
" 不 执行官 ?

"没有执行官？"

[noʊ]['nævɪgeɪtər] ?
**No Navigator ?**
不 航海家 ?

没有导航员?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]
" **The Captain leaned back and closed his weary eyes for a moment , then**
" 这 队长 倾斜 后退 和 关闭 他的 厌倦 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后
['oʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] .
**opened them again .**
打开 他们 再次 .

船长向后靠去，闭上疲惫的双眼片刻，然后又睁开了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It looks like it's up to you ," he said .**
" 它 看起来 喜欢 它是 向上 到 你 , " 他 说 .

"看来这取决于你了，"他说。

[hɪz; ɪz] [veɪnd] , [eɪdʒd][hænd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['goʊldən]
**His veined , aged hand went up to his collar and removed the golden**
他的 有脉络 , 老年人 手 去 向上 到 他的 衣领 和 已移除 这 金的
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .
**starcluster of his rank .**
- 的 他的 秩 .

他那布满青筋、饱经风霜的手伸到衣领处，取下了象征他军衔的金色星形徽章。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər] .
**He handed it to Peter .**
他 递交 它 到 彼得 .

他把东西递给了彼得。

" ['kæri] [ɑːn] — ['kæptɪn] ['kɔnrɔi] .
" **Carry on — Captain Conroy .**
" 携带 在 — 队长 康罗伊 .

"继续前进——康罗伊船长。"

" [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] .
" **He closed his eyes in death .**
" 他 关闭 他的 眼睛 在 死亡 .

他闭上双眼，安然离世。

['kɔnrɔi] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] , [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['goʊldən]['klʌstər] [gript] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]
**Conroy stood up slowly , tears in his eyes , the golden cluster gripped tightly in his**
康罗伊 站立 向上 缓慢地 , 眼泪 在 他的 眼睛 , 这 金的 簇 紧握 紧紧 在 他的
[hænd] .
**hand .**
手 .

康罗伊缓缓站起身，眼中噙着泪水，手中紧紧攥着那簇金子。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][tuː; tə][ 'prəusiː,ɔn ] [naʊ] .

| **The** | **ship** | **would** | **continue** | **on** | **to** | **Procyon** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 会 | 继续 | 在 | 到 | 南河三 | 现在 | . |

接下来，这艘船将继续前往南河三。

" [aɪ] [wɪl] , ['grænfɑːðər] .

| **"** | **I** | **will** | **,** | **Grandfather** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | 祖父 | . |

“我会的，爷爷。”

[aɪ] [wɪl] . "

| **I** | **will** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | . | " |

我会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神